

# Verordnungs- und Verwaltungsblatt des Großherzogthums Luxemburg.

## MÉMORIAL LEGISLATIF ET ADMINISTRATIF DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

### Acte der Verwaltung.

General-Administration des Inneren.

#### B e s c h l u ß,

wodurch ein anderes Verfahren bestimmt wird, um die Ardenner Landwirthe in Stand zu setzen, sich Kalk für die Ackerwirthschaft zu herabgesetzten Preisen zu verschaffen.

Nr. 4491 737 — 1850.

Luxemburg den 28 Dezember 1850.

Der General-Administrator des Inneren;

Nach Einsicht des Königlich-Großherzoglichen Beschlusses vom 2. April 1850 (Verordn. u. Verw. Blatt 1850 S. 481), welcher die Verwendung des Kalkes als Dünger und zur Urbarmachung der ungebauten Gegenden der Ardennen betrifft, und den Zweck hat, dieses nützliche Verbesserungsmittel den Landwirthen so viel als möglich erreichbar zu machen theils durch Errichtung von Kalkdepots, theils durch gänzliche oder theilweise Vergütung der Transportkosten an die Landwirthe

### Actes administratifs.

ADMINISTRATION GÉNÉRALE DE L'INTÉRIEUR.

#### ARRÊTÉ

*pour mettre les cultivateurs des Ardennes à même de se procurer de la chaux à des prix réduits, dans l'intérêt de l'agriculture.*

N° 4491 — 737 de 1850.

Luxembourg, le 28 décembre 1850.

L'ADMINISTRATEUR-GÉNÉRAL DE L'INTÉRIEUR;

Vu l'arrêté Royal Grand-Ducal du 2 avril 1850 (Mémorial législatif et administratif de 1850, page 481) concernant l'emploi de la chaux comme engrais et comme moyen de défrichement des terrains incultes des Ardennes et ayant pour but de mettre cet utile amendement autant que possible à la portée des cultivateurs, soit par l'établissement de dépôts de chaux, soit par la bonification de tout ou partie

**Art. 3.**

42

welche sich den Kalk am Fabricationsorte selbst verschaffen;

Nach Einsicht insbesondere der Artikel 1 (§ 2.); 2, 3, 4, (letzter Absatz), 7, 8, 9, 10 (§ 2) 11, u. 12 des genannten Beschlusses;

Nach Wiedereinsicht seines Beschlusses vom 21. desselben Monats über die Vollziehung des vorerwähnten Königl. Großherzoglichen Beschlusses, insbesondere nach Wiedereinsicht der Art. 2 (letzter Paragraph), 5, 11, 12, 13, 14 und 15 seines genannten Beschlusses;

Nach Einsicht des Art. 5. der Section VI. des Ausgaben-Budgets der General-Administration des Inneren für das Jahr 1851, worin die Summe von 10000 Fr. als Credit verwilligt ist, um den Landwirthen der Ardennen im Interesse des Ackerbaues Kalk zu herabgesetztem Preise zu verschaffen, und woraus hervorgeht, daß für 1851 der Vortheil dieser Verwilligung auf die Landwirthe der Ardennen beschränkt ist, während für 1850 nach Inhalt des Budgets alle Landwirthe im Großherzogthum Anspruch hatten auf die Benutzung des Kalkdüngers gegen ermäßigte Preise;

In Betracht, daß diese Abänderung im Budget von 1851 und die 1850 im Lande gemachte Erfahrung gestatten, im Interesse des Ackerbaues und der Urbarmachung der Ardennen Heiden, sowie zur Beförderung des Kalkhandels im Lande, eine Aufmunterung zum Gebrauche des Kalkdüngers eintreten zu lassen, welche sowohl den Landwirthen als den Kalkbrennern besser zu Statte kommt, als die Kalkniederlagen, welche Manche hindern, die Kalkqualität zu benutzen welche sie am liebsten hätten, und im Geschäfte Anderer eine Störung herbeiführen, indem sie dem natürlichen Abgang der Erzeugnisse eine andere Richtung geben;

In Betracht, daß auch der Zweck, die Beweggründe und der Wortlaut des vorerwähnten Kö-

des frais de transport aux cultivateurs qui se procureront la chaux aux lieux de fabrication mêmes;

Vu spécialement les articles 1 (§ 2), 2, 3, 4, (dernier alinéa), 7, 8, 9, 10 (§ 2), 11 et 12 du même arrêté;

Revu son arrêté du 21 du même mois, ayant pour but de régler l'exécution de l'arrêté Royal Grand-Ducal prévu et spécialement les articles 1 (dernier paragraphe), 5, 11, 12, 13, 14 et 15 de son dit arrêté;

Vu l'art. 5 de la section VI du budget des dépenses de l'administration générale de l'intérieur, exercice 1851, allouant la somme de 10000 francs à titre de crédit pour procurer aux cultivateurs des Ardennes, à un prix réduit, de la chaux dans l'intérêt de l'agriculture, et dont il résulte que, pour l'année 1851, l'avantage de cette allocation est restreint aux cultivateurs des Ardennes, tandis que, pour l'année 1850, aux termes du budget, tous les cultivateurs du pays avaient droit à profiter de l'engrais calcaire, à prix réduit;

Considérant que ce changement, introduit dans le libellé du budget de 1851 et l'expérience faite en 1850 dans le Grand-Duché, permettent d'y adopter, dans l'intérêt de l'agriculture et du défrichement des bruyères des Ardennes, comme aussi pour l'avantage du commerce de chaux dans le pays, un mode d'encouragement pour l'emploi de l'engrais calcaire plus profitable à la fois aux cultivateurs et aux chauxourniers, que ne le sont les dépôts de chaux, qui empêchent les uns de faire usage de la qualité de chaux qui leur convient le mieux, et qui dérangent l'industrie des autres, à raison du déplacement qu'ils opèrent dans l'écoulement naturel des produits;

Considérant qu'en même temps le but, les motifs et les termes de l'arrêté Royal Grand-Ducal susdit

niglich-Großherzoglichen Beschlusses den General-Administrator des Inneren ermächtigt, nach demselben Zwecke zu streben durch gänzliche oder theilweise Vergütung der Transportkosten an die Landwirthe, welche sich den Kalk an den Fabricationsorten verschaffen, d. h. indem den Einwohnern der Ardennen die gemachten Ausgaben nach Verhältnis der Entfernung ihrer Grundstücke von den Kalkgruben des Großherzogthums, und der Kalkqualität, welche sie als Dünger verwenden, vergütet, und also durch diese Vergütung Anfmunterungs-Prämien gebildet werden;

In Betracht, daß man nach der geologischen Gestaltung des Landes diese Entfernung für jede Ortschaft in den Ardennen berechnen, und so die Verwendung des Systems von Prämien, welche mit dieser Entfernung in Verhältnis stehen, möglich machen kann; daß die Prämie annähernd, nach der im Beschlusse vom 21. April 1850 (Art. 3) angenommenen Grundlage wie bisher zwei Centimes betragen kann vom Kilometer Entfernung und vom Hectoliter Kalk, welcher weiter als fünf Kilometer transportirt und als Dünger im Ardenner Boden verwendet wird;

Beschließt:

Art. 1.

Vom 1. Januar 1851 an steht es den Eigenthümern der Grundstücke in den Ardennen frei, sich an allen und jeden Fabricationsorten im Lande zu herabgesetzten Preisen den Kalk zu verschaffen, welchen sie im Interesse ihrer Ackerwirthschaft und der Urbarmachung der Stoppelfelder, Heiden und Steppen verwenden wollen. (Art. 1 des Königl. Großherzoglichen Beschlusses.)

Art. 2.

Die Herabsetzung des Preises, welche ihnen gewährt ist, besteht in einer Vergütung oder Prämie von zwei Centimes vom Kilometer Entfernung und vom Hectoliter transportirten

autorisent l'Administrateur-général de l'intérieur à chercher à atteindre le même but par la bonification de tout ou partie des frais de transport aux cultivateurs qui se procureront la chaux au lieu de fabrication, c'est-à-dire, par la restitution aux habitants des Ardennes des dépenses faites en proportion de la distance entre leurs propriétés et les bancs calcaires du Grand-Duché, et de la quantité de chaux qu'ils emploieront comme engrais, restitution qui forme ainsi des primes d'encouragement;

Considérant que la conformation géologique du pays permet de calculer cette distance pour chaque localité des Ardennes, et rend ainsi possible l'application du système de primes proportionnées à cette distance; que la prime peut rester fixée approximativement, d'après la base admise dans son arrêté du 21 avril 1850 (art. 3), à deux centimes par kilomètre de distance et par hectolitre de chaux transportée à plus de cinq kilomètres, et employée comme engrais dans le sol des Ardennes.

Arrête :

Art. 1<sup>er</sup>.

A partir du 1<sup>er</sup> janvier 1851, il est loisible aux propriétaires des terrains des Ardennes de se procurer à prix réduits, aux lieux mêmes de fabrication, sans distinction dans le pays, la chaux qu'ils emploieront dans l'intérêt de leur agriculture et du défrichement des terres vaines, landes et bruyères (art. 1<sup>er</sup> de l'arrêté Royal Grand-Ducal);

Art. 2.

La réduction de prix dont ils jouiront consiste dans une bonification ou prime de deux centimes par kilomètre de distance et par hectolitre de chaux transportée à compter approximativement du chef-lieu

**Nr. 3.**

**44**

Kalkes, annäherend zu berechnen vom Hauptort der Gemeinde, auf deren Gebiete der Kalkdünger verwendet werden soll bis zur ersten Kalkgrube des Großherzogthums; ohne in dieser Entfernung die Länge von fünf Kilometer zu begreifen, für welche eine Prämie nicht bewilligt wird (Art. 3 des Beschlusses vom 21. April 1850).

Die approximativen Entfernungen und die Prämien werden nach der hier folgenden Tabelle berechnet:

de la commune sur le territoire de laquelle l'engrais calcaire sera employé, jusqu'au premier banc calcaire du Grand-Duché, sans comprendre dans cette distance un trajet de cinq kilomètres, pour lequel il ne sera accordé aucune prime (art. 3 de l'arrêté du 21 avril 1850).

Les distances approximatives et les primes sont calculées d'après le tableau qui suit :

Laufende Nr.	Namen der Ardennen Gemeinden, deren Landwirthe an der Prämie Theil nehmen.	Approximative Entfernung vom Haupt- orte der Gemeinde bis zu den Kalkgruben, nach Abzug der ersten fünf Kilometer.	Prämien, welche den Landwirthen jeder Gemeinde vom Hectoliter trans- portirten und als Dünger verwendeten Kalkes zukommt.
Numéro d'ordre.	NOMS DES COMMUNES des Ardennes dont les cultivateurs participent à la prime.	DISTANCE APPROXIMATIVE du chef-lieu de chaque commune jusqu'aux bancs calcaires, après déduction des 5 premiers kilomètres.	PRIME REVENANT aux cultivateurs de chaque commune par hectolitre de chaux transportée et employée comme engrais.
		<i>mètres</i>	<i>frs. ct.</i>
1	Putscheid.	5000	» 10
2	Hoscheid.	4000	» 08
3	Consthum.	10000	» 20
4	Hosingen.	18000	» 36
5	Munshausen.	24000	» 48
6	Clervaux.	27000	» 54
7	Heinerscheid.	29000	» 58
8	Weiswampach.	34000	» 68
9	Bourscheid.	3500	» 07
10	Heiderscheid.	1500	» 03
11	Esch-sur-la-Sûre.	10000	» 20
12	Goesdorf.	10000	» 20
13	Mecher.	18000	» 36
14	Wiltz.	20000	» 40
15	Alscheid.	30500	» 61

Nr. 3.

46

Zehntausende Nr.	Namen der Ardenner Gemeinden, deren Landwirthe an der Prämie Theil nehmen.	Approximative Entfernung vom Haupt- orte der Gemeinde bis zu den Kalkgruben, nach Abzug der ersten fünf Kilometer.	Prämie, welche den Landwirthen jeder Gemeinde vom Hectoliter transportirtem und als Dünger verwendeten Kalkes zukommt.
Numéro d'ordre.	NOMS DES COMMUNES des Ardennes dont les cultivateurs participent à la prime.	DISTANCE APPROXIMATIVE du chef-lieu de chaque commune jusqu'aux bancs calcaires, après déduction des 5 premiers kilomètres.	PRIME REVENANT aux cultivateurs de chaque commune par hectolitre de chaux transportée et employée comme engrais.
		<i>mètres</i>	<i>frs. ct.</i>
16	Wilwerwiltz.	29000	» 58
17	Eschweiler.	30000	» 60
18	Winseler.	24000	» 48
19	Oberwampach.	31000	» 62
20	Bèvange.	34000	» 68
21	Asselborn.	45000	» 90
22	Hachiville.	52000	1 04
23	Basbellain.	53000	1 06
24	Neunhausen.	13000	» 26
25	Arsdorf.	4500	» 09
26	Boulaide.	12000	» 24
27	Harlange.	18000	» 36
28	Bigonville.	11500	» 23
29	Perlé.	14000	» 28
30	Folschette.	6500	» 13

Art. 3.

Der Transport des Kalkes nach den Grundstücken der Landwirthe ist schon deshalb allein, weil dieser Kalk für die Ackerwirthschaft bestimmt ist, frei von Chauffeegeld (Art. 2 des Königl. Großherzoglichen Beschlusses).

Art. 4.

Die Ardenner Landwirthe, welche den Kalk als Verbesserungsmittel ihrer bebauten oder noch zu bebauenden Grundstücke verwenden, und hierdurch die festgesetzte Prämie verdienen wollen, müssen dies dem Bürgermeister ihrer Gemeinde vor dem 1. Februar jedes Jahres declariren.

In dieser Declaration, welche zugleich das Gesuch um die Prämie bildet, müssen angegeben werden:

Namen, Vornamen und Wohnort des Declaranten; der Flächeninhalt des zu düngenden Landes und der Ort, wo es liegt; die zu verwendende Kalkmenge nach Hectolitern; sie muß außerdem enthalten eine Summiffion, durch welche der Declarant sich verpflichtet, während des Jahres die declarirte Kalkmenge, insofern die Verwaltung nichts Anderes bestimmt, sich zu verschaffen und zu verwenden, bei der im Art. 11 §. 2 dieses Beschlusses angedrohten Strafe des Ersatzes von Schaden und Interesse.

Eine zweite Ausfertigung dieses Gesuches wird im Secretariat der Gemeinde aufbewahrt (Art. 5 des Beschlusses vom 21. April und Art. 7 des Königlich-Großherzoglichen Beschlusses).

Art. 5.

Jährlich vor dem 15. Februar haben die Gemeindeverwaltungen dem Districtscommissär ein Verzeichniß aller in ihren Gemeinden abgegebenen Declarationen zu übersenden, mit Angabe der von jedem Landwirthe beehrten Kalkmenge. Der Districtscommissär wird dieses Verzeichniß vor dem 25. Februar an den General-Administrator des Inneren einsenden.

Art. 3.

Le transport de la chaux vers les propriétés des cultivateurs, pour cela seul qu'elle est destinée à l'agriculture, est exempt du droit de barrière (article 2 de l'arrêté Royal Grand-Ducal.)

Art. 4.

Les cultivateurs des Ardennes qui voudront employer la chaux comme amendement de leurs terrains en culture ou à défricher et mériter par cet emploi la prime fixée, en feront avant le 1<sup>er</sup> février de chaque année la déclaration au bourgmestre de leur commune.

Cette déclaration, formant la demande de la prime, désignera:

Les nom, prénoms et domicile du déclarant;

La superficie et le lieu de situation du terrain à amender;

La quantité en hectolitres de chaux à employer;

Elle contiendra en outre la soumission par laquelle le déclarant s'oblige de se procurer et d'employer pendant l'année, la quantité de chaux déclarée, à moins de disposition administrative contraire, sous peine d'être tenu des dommages-intérêts statués à l'art. 11 § 2 du présent arrêté.

Le double de cette demande est conservé au secrétariat de la commune (art. 5 de l'arrêté du 21 avril et art. 7 de l'arrêté Royal Grand-Ducal).

Art. 5.

Annuellement avant le 15 février, les administrations communales transmettront au commissaire de district un relevé de toutes les déclarations faites dans leurs communes respectives, avec indication de la quantité de chaux demandée par chaque cultivateur. Le commissaire de district transmettra ce relevé, avec le relevé général qu'il en aura dressé, avant le 25 février, à l'Administrateur-général de l'intérieur.

Art. 5.

48

Art. 6.

Wenn der im Budget des Inneren verwilligte Credit nicht zureicht, um den Betrag aller für die Gesamt-Menge des für das Jahr declarirten Kalkes zu zahlenden Prämien zu decken, so ist die zu primirende Menge vom General-Administrator des Inneren in billigem Verhältniß herabzusetzen, namentlich in Bezug die Declarationen von Landwirthen, welche im Jahre mehr als hundert Hectoliter Kalk verwenden wollen, und nöthigenfalls in Bezug auf die Gesuche vom jüngsten Datum.

Die diese Verminderung festsetzende Entscheidung muß binnen den ersten acht Tagen des Monats März den Verwaltungen der Gemeinden mitgetheilt werden, deren Grundbesitzer dabei betheilig sind, und der Bürgermeister hat im Register bei jeder herabgesetzten Declaration die Menge aufzuzeichnen, um welche dieselbe vermindert worden ist.

Art. 7.

Wenn die zu zahlenden Prämien für die Gesamt-Menge des in der gesetzlichen Frist declarirten Kalkes nicht den Betrag des früher bestimmten Credits erreichen, so können die später eingehenden Declarationen der Grundbesitzer noch bis zur völligen Erschöpfung des Credits berücksichtigt werden. Doch findet in diesem Falle ein Anspruch auf die Prämien nur Statt in Folge einer besondern Entscheidung des General-Administrators des Inneren über die Zulassung der Declaration eines solchen säumigen Grundbesitzers. Diese Entscheidung ist ebenfalls der betheiligten Gemeinde zuzufertigen und im Register unter der bezüglichen Declaration zu vermerken.

Art. 8.

Die Lieferung des Kalkes muß bescheinigt werden vor demjenigen, welcher ihn geliefert hat, am Fabricationsorte oder sonst, und vom Bürgermeister des Ortes, wo die Lieferung geschieht ist. Diese Bescheinigung muß allgemein

Art. 6.

Si le crédit alloué au budget de l'intérieur est suffisant pour faire face au montant de toutes les primes qui seraient à payer pour la quantité totale de chaux déclarée pour l'année, la quantité à prime sera réduite dans les justes limites par l'Administrateur-général de l'intérieur, principalement sur l'objet des déclarations faites par les cultivateurs qui auront manifesté l'intention d'employer plus de cent hectolitres de chaux pendant l'année, et, au besoin, sur les demandes qui porteront les dernières dates.

La décision fixant ces réductions sera communiquée durant la première huitaine du mois de mars aux administrations des communes, dont les propriétaires se trouveront intéressés à cette décision, et le bourgmestre mentionnera au registre, à la suite de chaque déclaration réduite, la quantité dont elle se trouve diminuée.

Art. 7.

Si les primes à payer pour la totalité de la chaux déclarée dans le délai légal, n'absorbent pas le crédit y affecté, les déclarations postérieures des propriétaires pourront encore être admises jusqu'à l'épuisement complet du crédit. Cependant la prime sera due dans ce cas qu'ensuite d'une décision spéciale de l'Administrateur-général de l'intérieur sur l'admissibilité de la déclaration de chaque cultivateur retardataire, et cette décision sera également transmise à la commune intéressée, et mentionnée au registre au pied de la déclaration afférente.

Art. 8.

La fourniture de la chaux sera attestée par celui qui l'a fournie, soit au lieu de fabrication, soit ailleurs, et par le bourgmestre du lieu où la fourniture s'est faite. Cette attestation sera généralement



auf das in den Händen des Grundbesizers befindliche Duplikat des Gesuches um die Prämie geschrieben, und eine Abschrift dieses Stückes muß auf das Duplicat desjenigen Gesuches eingetragen werden, welches im Sekretariat der Gemeinde des Grundbesizers verbleibt.

Art. 9.

Die Verwendung des zur Düngung der Ländereien bestimmten Kalkes muß, wenn hiernächst die Prämie gezahlt werden soll, von jedem Landwirthe durch ein Zeugniß des Bürgermeisters nachgewiesen werden, bei welchem das Gesuch angebracht worden ist, und das Duplicat dieser Bescheinigung bleibt ebenfalls in der Gemeinde.

Die Gesuche um die Prämie, die Zeugnisse über die Lieferungen und die über die Verwendung, welche in den obigen Artikeln 4 und 8 und im gegenwärtigen Artikel erwähnt sind, müssen einem Stammregister entnommen werden, für welches Druckformulare den Ardennen Gemeinden durch die obere Verwaltung zukommen werden (Art. 9 des Königl. Großherzoglichen Beschlusses).

Art. 10.

Die Liquidation der aus der Staatscasse zu zahlenden Prämien geschieht von Monat zu Monat nach Maßgabe der deshalb von den Betheiligten an die General-Administration gerichteten Gesuche. Diese Gesuche müssen begleitet sein von einer Abschrift der Behufs Erlangung der Prämie gemachten Deklaration, von der Bescheinigung über die geschene Lieferung des Kalkes und von dem Zeugniß über die Verwendung desselben als Dünger (Art. 11 d. s.).

Art. 11.

Diejenigen, welche den in Gemäßheit dieses Beschlusses mit der Bestimmung zur Verbesserung der Grundstücke in den Ardennen deklarierten Kalk zu einem anderen Zwecke verwenden, erleiden die

inscrite à la suite du double de la demande de la prime dont le cultivateur sera porteur, et copie de cette pièce sera transcrite à la suite du double de la demande conservée au secrétariat de la commune du cultivateur.

Art. 9.

L'emploi de la chaux destinée à l'amendement des terres devra, pour donner lieu à la prime, être constaté par chaque cultivateur, au moyen d'un certificat du bourgmestre qui a reçu la demande, et le double de ce certificat reste également déposé à la commune.

Les demandes de primes, les attestations de fournitures et les certificats d'emploi mentionnés dans cet article et dans les art. 4 et 8 ci-dessus, seront extraits d'un registre à souche, dont les formulaires imprimés seront adressés aux communes des Ardennes par l'administration supérieure (art. 9 de l'arrêté R. G.-D.).

Art. 10.

La liquidation des primes à payer sur la caisse de l'Etat aura lieu de mois en mois, au fur et à mesure que les parties intéressées en feront la demande à l'administration générale de l'intérieur. Cette demande devra être appuyée d'une copie de la déclaration faite en obtention de la prime, de l'attestation de la fourniture de la chaux, et du certificat justificatif de son emploi comme engrais (art. 11).

Art. 11.

Ceux qui appliqueront à un autre usage la chaux déclarée, en conformité du présent arrêté, pour servir à l'amendement des terres des Ardennes, seront

**Beilage zur Nr. 3.**

Art. 3.

50

Strafen, welche im Art. 1 des Gesetzes vom 6. März 1818 angedroht sind (Art. 8 des Königl. Großherzoglichen Beschlusses).

Wer den von ihm declarirten Kalk, in Bezug auf welchen er zur Prämie zugelassen ist, ganz oder theilweise im Laufe des Jahres nicht verwendet, hat als Ersatz von Schaden und Interesse zum Besten derjenigen, welche durch seine Declarationen um die Prämie gebracht worden sind, eine Summe zu zahlen im Betrage der Prämie, welche er bei Erfüllung seiner Verpflichtung erhalten haben würde.

Diejenigen, welche Anspruch auf diesen Schadens-Ersatz haben, werden vom General-Administrator des Inneren bezeichnet.

Art. 12.

Die Verwendung des Kalkes, welcher zur Erlangung der Prämie der Regierung declarirt worden ist, soll von allen Beamten der allgemeinen und Orts-Polizei überwacht werden. Die Übertretungen Derjenigen, welche denselben zu einem verbotenen Zwecke verwenden, sind in Gemäßheit der gesetzlichen Bestimmungen festzustellen und zur Bestrafung zu ziehen (Art. 14 des Beschlusses vom 21. April).

Art. 13.

Gegenwärtiger Beschluß soll in das Verordnungs- und Verwaltungsblatt eingerückt, auch in allen Gemeinden der Ardennen des Großherzogthums bekannt gemacht und angeschlagen werden.

Der General-Administrator des Inneren,  
Ulrich.

Eingerückt in das Verordnungs- und Verwaltungsblatt, den 6. Januar 1851.

Der General-Administrator des Inneren,  
Ulrich.

passibles des peines établies par l'art. 1 de la loi du 6 mars 1818 (art. 8 de l'arrêté Royal G.-D.):

Ceux qui n'auront pas employé pendant l'année, tout ou partie de la chaux déclarée par eux et pour laquelle ils avaient été admis à la prime, seront tenus de payer, à titre de dommages-intérêts, au profit de ceux que leurs déclarations ont écartés de la prime, une somme équivalente à la prime qu'ils auraient obtenue s'ils avaient rempli leur engagement.

Ceux qui auront droit à profiter de ces dommages-intérêts seront désignés par l'Administrateur-général de l'intérieur.

Art. 12.

L'emploi de la chaux déclarée pour être primée par le Gouvernement, sera surveillé par tous les agents de la police générale et locale, et les contraventions de ceux qui la feront servir à un usage prohibé, seront constatées et poursuivies en conformité des dispositions légales (art. 14 de l'arrêté du 21 avril).

Art. 13.

Le présent arrêté sera inséré au Mémorial législatif et administratif; il sera en outre publié et affiché dans toutes les communes des Ardennes du Grand-Duché;

L'Administrateur-général de l'Intérieur,  
ULRICH.

Inséré au Mémorial législatif et administratif,  
le 6 janvier 1851.

L'Administrateur-général de l'Intérieur,  
ULRICH.